



Dr. Mitra Dersch-Pourmojib & Prof. Mag. Brita Pilshofer (CEO, LINGUAS)

## **Bildung kennt keine Grenzen: Iran**

Ein Projekt, von der Firma **LINGUAS** ins Leben gerufen, und im Rahmen des „go-international / Advantage Austria“ Programmes von der Außenwirtschaft Austria und des Wirtschaftsministeriums gefördert.

Unsere Experten bieten im Rahmen dieses Projekts Coaching & Training Seminare.

### **Interkulturell (Orient & Okzident):**

- Interkultureller Business-Knigge
- Interkulturelle Business-Kompetenz
- Interkulturelle Sprachkompetenz (Deutsch, Englisch und Farsi)

Frau Dipl.- Ing. Dr. techn. Mitra Dersch-Pourmojib, gebürtige Iranerin und promovierte Verfahrenstechnikerin (TU – Wien, Technische Chemie) ist Unternehmensberaterin (Technologie) und unterstützt unser Team beim interkulturellen Business Coaching und bei Fachübersetzungen.

---

## **Johann Wolfgang von Goethe (1749 – 1832)**

### **West-östlicher Diwan:**

Sinnig zwischen beiden Welten sich zu wiegen, lass' ich gelten;  
Also zwischen Osten und Westen sich bewegen, sei's zum Besten!

## **Josef von Hammer-Purgstall (1774 – 1856)**

Er war ein österreichischer Orientalist und wurde bekannt als Übersetzer orientalischer Literatur. Er übersetzte aus dem Türkischen, Arabischen und Persischen zahlreiche Werke ins Deutsche – z.B. Diwan des Hafis (1812), ein Werk, das für **Johann Wolfgang von Goethe** die Anregung zu seinem West-östlichen Diwan (1819) bildete.

## آموزش و پرورش مرزی نمی شناسد: ایران

شرکت لینگواس (LINGUAS) این پروژه را با همکاری و حمایت اداره بازرگانی تجارت خارجی و وزارت اقتصاد اطریش در برنامه ای بنام به سمت کار- بین المللی (go-international) شروع کرده است. متخصصان ما دوره هایی در زمینه آماده سازی و تعلیم تجارت بین المللی به شرح زیر ارائه می کنند:

- راهنمای آیین تجارت بین کشوری
- شایستگی تجارت بین کشوری
- شایستگی سخنگویی تجاری بین کشوری (انگلیسی، آلمانی و فارسی)

خانم دکتر میترا درش - پورمجیب متولد ایران و تحصیل کرده کشور اطریش در رشته مهندسی شیمی دانشگاه صنعتی وین است. ایشان بعنوان مشاور صنعتی در اطریش کار می کنند و همزمان با تیم ما کلاسهای راهنمای آیین و شایستگی تجارت بین کشوری (ایران و اروپا) و ترجمه مقاله های صنعتی را بعهده دارند.

## یوهان ولفگانگ فون گوته (۱۸۳۲ - ۱۷۴۹)

### دیوان غربی-شرقی

متفکرانه خودتان را بین دو دنیا سنجش کنید، می گذارم صدق کند بنابراین بین شرق و غرب در حرکت بودن این بهترین است.

## جوزف فون هامر پرگشتال (۱۸۵۶ - ۱۷۷۴)

### شرق شناس اطریشی

ایشان همچنین بعنوان مترجم ادبیات شرقی نامدارند. او کتابهای زیادی از نویسندگان ترکی، عربی و ایرانی ترجمه کرده مثل ترجمه دیوان حافظ (۱۸۱۲) به آلمانی که به یوهان ولفگانگ فون گوته انگیزه نوشتن دیوان غربی-شرقی را داد (۱۸۱۹).

## Education is Barrier-Free: Iran

**LINGUAS** company has launched a project in the course of go-international / Advantage Austria programme supported by foreign trade Austria and Ministry of Economy.

Our experts offer in the framework of this project coaching & training seminars.

### Intercultural (Orient & Occident):

- Intercultural business etiquette guide
- Intercultural business competence
- Intercultural language competence (English, Farsi and German)

Dipl.- Ing. Dr. techn. Mitra Dersch-Pourmojib was born in Iran and graduated with a PhD in “Chemical Engineering” at the Vienna University of Technology. She is owner of a Management Consulting office (Technology). She supports our team by providing intercultural business coaching & training and technical translations.

---

## Johann Wolfgang von Goethe (1749 – 1832)

### West-Eastern Divan:

To weigh thoughtfully between two worlds, let's apply I;  
So move between East and West, it was the best!

## Josef von Hammer-Purgstall (1774 – 1856)

He was an Austrian Orientalist and he is also known as a translator of oriental literature. He published numerous texts and translations of Turkish, Arabic and Persian authors, e.g. the **Divan of Hafez** (1812) in German, thus providing **Johann Wolfgang von Goethe** with the material for his **West-eastern Divan** (1819).